



N.A. Petrova
O. A. Hramcova

LUGEN VEPSÄKS

1. KLASS

J.V. Ruppjeva
O.A. Hramtsova

LUVEN KARJALAKSE

1. KLUASSU



J. V. Pankratjeva
O. A. Hramtsova

LUVEN KARJALAKŠI

1. LUOKKA

O. A. Hramtsova
J. G. Šumilova

LUEN SUOMEKSI

1. LUOKKA



Редакторы:

Мария Анатольевна Спицына
Нина Григорьевна Зайцева
Татьяна Петровна Бойко
Екатерина Владимировна Захарова

Рецензент:

Светлана Валерьевна Коробейникова

Художник:

Дмитрий Анатольевич Дмитриев

Дизайн и компьютерная вёрстка:

Елена Александровна Равицкая





Valentina Rogozina

MECELÄJIDEN POLHE

Kägi kukkub: üks', kaks',
Astub školha jänoin laps'.
Školas kulub reboin än',
Kunak oravaine jäi?

Galina Baburova

Muzarusked heboine,
Minun armaz bobaine.
Hebonke mö paksus vändam,
Hüppim veslas sinna-tänna.

Jelizaveta Haritonova

Sügüz'mec om lujas kirjav,
Ruskištab i pakuštab.
Žal', ku sorzaižiden parveh
"Nägemoi" jo kidastab.

Nikolai Abramov

UZ' VOZ'

Mäni voz',
Tuli uz'.
Pertiš seižub
Vihand kuz'.

Koki, koki, kala!
Ed koki — ka ala!

Olga Žukova

Lumi-lumi, lumine,
Vauktal katoi man,
Järvile i nitüile
Pehmdän pövun pan'.

Viktor Jeršov

Lanktas pakuižed lehted,
Sügüz' rušitab puid.
Lehted mustetas vedes,
Heišpäi kadose kuld.

Nina Zaiceva, Larisa Smolina

Siga-mamal Havronaižel
Nel'l' last oli, holiš aig,
Päs om päivän kogonaižen:
— Kus-žo poigad minun kaik!

Nina Zaiceva

ÜKS', KAKS', KOUME, NEL'L'

Üks', kaks', koume, nel'l',
Astum školha: sizar i vel'l'.
Škol meid amu varastab,
Äjan mahtoid toivotab.
Üks', kaks', koume, nel'l',
Ištum školas: sizar i vel'l',
Lugem, pirdam, pajatam,
Vepsän kel't mö opendam.

Alevtina Andrejeva

Verez lumut — čudoiš čud!
Kackat: seižub kädes lud
Vauged sanged lumiak,
Lapsed ihastusiš kaik!

Al'ona Jegorova

Mecas kazvab babuk,
Taivhas lendab habuk,
Pus om lindun peza,
Nece kaik om keza.

Ректору ГАУ ДПО РК «Карельский
институт развития образования»
Дьячковой О.Ю.

От Федотовой Тانسии Викторовны
наследницы авторского права поэта

Николая Викторовича Абрамова,

СОГЛАСИЕ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Я, **Федотова Тансия Викторовна**, предоставляю ГАУ ДПО РК «Карельский институт развития образования» безвозмездно право на публикацию в учебнике «Lugen vepsäks : 1 klass/ Я читаю по-вепски : учебник литературного чтения на родном (вепском) языке для 1 класса общеобразовательных организаций» (авторы-составители Н.А. Петрова, О.А. Храмцова) следующих поэтических произведений **Абрамова Николая Викторовича** (тексты цитируемых произведений даны в Приложении 1):

- 1) **Üks', kaks', koume, nel'!**
- 2) **Uz' voz'**
- 3) **Venub pertiš laval koir**

Настоящим гарантирую, что я являюсь обладателем исключительного права на перечисленные произведения и имею право на подписание настоящего согласия.

Подпись _____

«29» 09 2023 г.



Vladimir Brendojev

- Konzu tulou vuozu uuzi?
- Konzu pertih tulou kuuzi,
omat oksat peittäy bobih,
sinä selgiet čomih sobih.

Tatjana Baranova

Hyvä olis piästä ojah,
jogirandah matkata.
Toizien ojazienke yhtes
kevätjiädy katkata.

L'uuli, l'uuli, lastu
da l'uuli pikkarastu.

Ol'ga Muhorova

HUKKU DA KUKKU

Ahol kazvau kukkua.
Mečäs eläy hukku.
Konzu lähtet kukkah,
Älä vastua hukkua.

Ol'ga Mišina

Jiäpuikot keväzet
levos vie riputah,
no sägehis päiväzen
net jongoi tiputah.

Hevon nimi – Hirju-harju,
Lehmän nimi – Kirju-karju,
Počin nimi – Rökölline,
Bošin nimi – Bäkäččy.

On otettu tallele

Aleksandra Gagarinaspäi, Vieljärvi.

Tallele ottai: Natalja Antonova

Zinaida Dubinina

Lumi muas dai lumi ilmas,
Lumi lendäy suuh dai silmih.
Puut gu lumes pyöritäh,
Lundu piäle kiäritäh.

Paavo Lukin

Mägi korgei, mägi jyrky.
Lumi pehmei, keli herky.
Lapsijoukko laskou mägie,
regyt lendäy täytty vägie.

L'ubov' Tuttujeva

Talvi tuli, talvi tuli.
Lumi valgei lendäy.
Regyt kädeh, sukset jalgah,
Lapset mäile mennäh.



Nina Arhipova

Ruškiet lehet, keltaset
Ilmašša vain lennelläh.
Muaha tullah hil'l'akkaiseh,
Šiinä talven venytäh.

Yksi, kakši — Pirttilakši,
Vuokkiniemi, löpöšieni.

Tyyne Rugojeva

Talvi tulla tupruttau,
Pohjoistuuli viheltäy,
Joka paikkah tunkou lunta,
Kinokšija kašvattau.

Valentina Saburova

Kepit käsih, šukšet jalkoih!
Hiihtoaika on nyt alkan!

Nadežda Lutohina

Panen šukšet jalkah,
Loitoš meččäh hiihän.
Kakši pitkyä jälkie
Kunne milma viijäh?

Veikko Pällinen

Liinaharju, pieni varša
Šeisou tallin pihalla.
Hevoistah nyt Pekka-poika
Šyöttäy kylvöheinällä.



Kis, kis, kissanpoika!
Kissa tanssii jäällä.
Sukat, kengät kainalossa,
hieno paita päällä.

* * *

Kissa istuu ikkunalla,
neuloo pientä sukkaa.
Älä itke, lapsi kulta,
itkus menee hukkaan.

* * *

Etana, etana,
näytä sarves,
onko huomenna pouta?

* * *

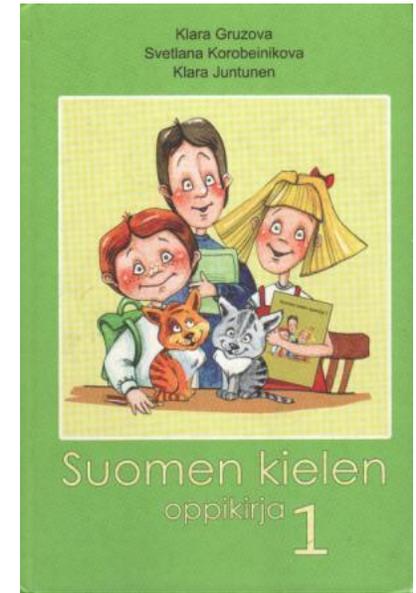
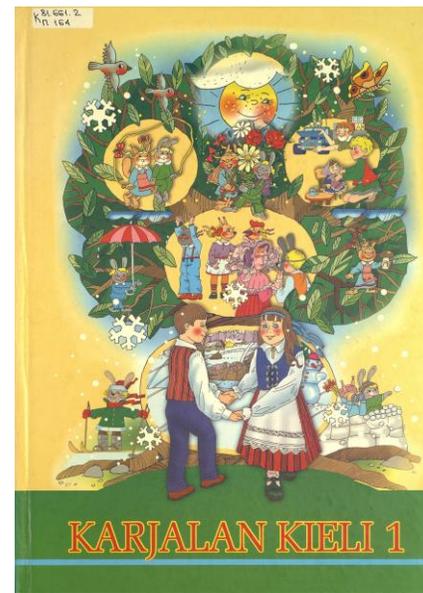
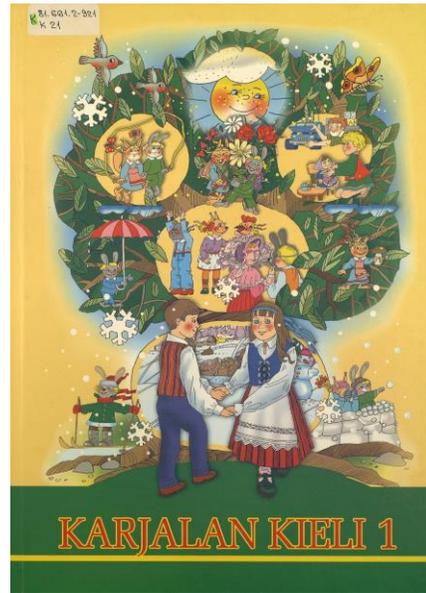
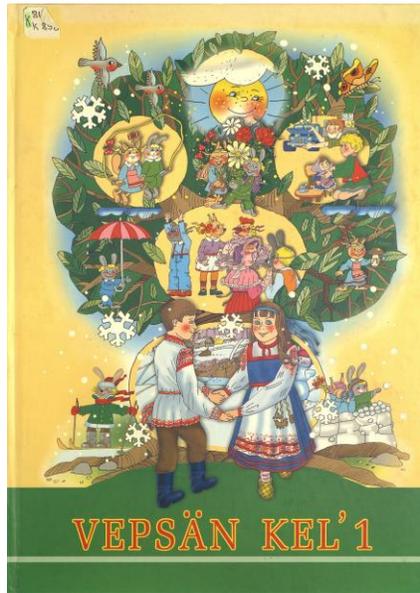
Lennä, lennä, leppäkerttu,
ison kiven juureen.
Siellä sun isäs, äitis,
keittää sulle puuroo.

* * *

*Karhu nukkuu, karhu nukkuu
talvipesässään.
Ei ole vaaraa kellään,
näin sitä leikitellään.*

* * *

*Pium paum paukkaa,
jänis metsässä laukkaa,
kilikello kaulassa
punaisessa nauhassa.*



СОДЕРЖАНИЕ

1. Karjala. Карелия	6
2. Tutustuminen. Знакомство	8
3. Perhe. Семья	10
4. Syksy. Осень	12
5. Lelut. Игрушки	14
6. Koulu. Школа	17
7. Talvi. Зима	20
8. Uusi vuosi. Новый Год	23
9. Talvi-ilot. Зимние забавы	26
10. Metsäneläimet. Лесные животные	29
11. Kotieläimet. Домашние животные	32
12. Kevät. Весна	35
13. Äidin juhla. Мамин праздник	38
14. Kukkat. Цветы	40
15. Metsä. Лес	42
16. Ihminen. Человек	44
17. Aika. Время	46
18. Kesä. Лето	49
Словарь	53

СОДЕРЖАНИЕ

1. Karjala. Карелия	6
2. Tundmuz. Знакомство	8
3. Kanz. Семья	10
4. Sügüz'. Осень	12
5. Bobaižed. Игрушки	14
6. Škol. Школа	17
7. Tal'v. Зима	20
8. Uz' voz'. Новый Год	23
9. Tal'vvändod. Зимние забавы	26
10. Mecživatad. Лесные животные	29
11. Kodživatad. Домашние животные	32
12. Keväz'. Весна	35
13. Maman praznik. Мамин праздник	38
14. Änikod. Цветы	40
15. Mec. Лес	42
16. Mez'. Человек	44
17. Aig. Время	46
18. Keza. Лето	49
Словарь	53

СОДЕРЖАНИЕ

1. Karjal. Карелия	6
2. Tuttavundu. Знакомство	8
3. Pereh. Семья	10
4. Sygyzy. Осень	12
5. Bovat. Игрушки	14
6. Škola. Школа	17
7. Talvi. Зима	20
8. Uuzi Vuozii. Новый Год	23
9. Talvi-ilot. Зимние забавы	26
10. Meččyelätit. Лесные животные	29
11. Kodielätit. Домашние животные	32
12. Kevät. Весна	35
13. Maman pruazniekku. Мамин праздник	38
14. Kukkat. Цветы	40
15. Mečču. Лес	42
16. Ristikanzu. Человек	44
17. Aigu. Время	46
18. Kezä. Лето	49
Словарь	53

СОДЕРЖАНИЕ

1. Karjala. Карелия	6
2. Tuttavuštumini. Знакомство	8
3. Pereh. Семья	10
4. Šykyšu. Осень	12
5. Kukkaset. Игрушки	14
6. Koulu. Школа	17
7. Talvi. Зима	20
8. Uuši vuosi. Новый Год	23
9. Talvi-ilot. Зимние забавы	26
10. Meččäelukat. Лесные животные	29
11. Šiivatat. Домашние животные	32
12. Kevät. Весна	35
13. Muamon pruasniekka. Мамин праздник	38
14. Kukkat. Цветы	40
15. Meččä. Лес	42
16. Ihmini. Человек	44
17. Aika. Время	46
18. Kešä. Лето	49
Словарь	53

Вариант 4 Федерального учебного плана начального общего образования, представленного в Федеральной образовательной программе начального общего образования, утвержденной Приказом Министерства просвещения Российской Федерации от 16.11.2022 № 992

1 класс

33 учебные недели

66 часов на изучение учебных предметов

«Родной (карельский, вепсский, финский) язык» и «Литературное чтение на родном (карельском, вепсском, финском) языке»

«Родной (карельский, вепсский, финский) язык» (1 час в неделю, 33 часа в год)

«Литературное чтение на родном (карельском, вепсском, финском) языке» (1 час в неделю, 33 часа в год)

Федеральные рабочие программы по учебному предмету
«Литературное чтение на родном языке»



УСТНЫЙ ВВОДНЫЙ КУРС



АУДИРОВАНИЕ

ГОВОРЕНИЕ

Yksi, kaksi — Pirttilakši,
Vuokkiniemi, löpöšieni.



Kägi kukkub: üks', kaks',
Astub školha jänoin laps'.
Školas kulub reboin än',
Kunak oravaine jäi?

Yks' kaks' kolme,
istu isän polveen.
Äiti sanoi: "Älä istu!"
Isä sanoi: "Istu vaan!"
Näin sitä istutaan.

Yksi, kaksi, kolme, nelli.
Tuli jänöi gostih meile.
Viizi, kuuzi, seiččie, kai,
Jänöi juoksi, sinä jäit.



ПОСЛУШАЙ!



ПОВТОРИ!



**ПОВТОРИ
РИТМ!**



СПОЙ!



ПРОЧИТАЙ!



ОТВЕТЬ!



НАПИШИ!



НАРИСУЙ!



ПРИДУМАЙ!

**ДАВАЙ
ПОИГРАЕМ!**



**ОЦЕНИ
СВОЮ РАБОТУ!**



Муру и Тиуку придумали цветочные считалочки. Прочитай их вслух. Какая считалочка тебе больше понравилась? Почему?



Если мы правильно нашли рифмы, то у нас должна получиться считалочка. Давай проверим и прочитаем вместе.



Тиуку придумала для пальчиков новые финские названия. Прочитай её рисунок.

Попробуй спеть пальчиковую песенку с новыми названиями.



Литературоведческая пропедевтика:

- проза и стихи,
- ритм и рифма.

Карельские названия некоторых ягод в корзине похожи. Давай их соединим! Чем они похожи?



mandžoi – must'oi

mandžoi – vagoi

must'oi – muur'oi

buolu – (нет рифмы)

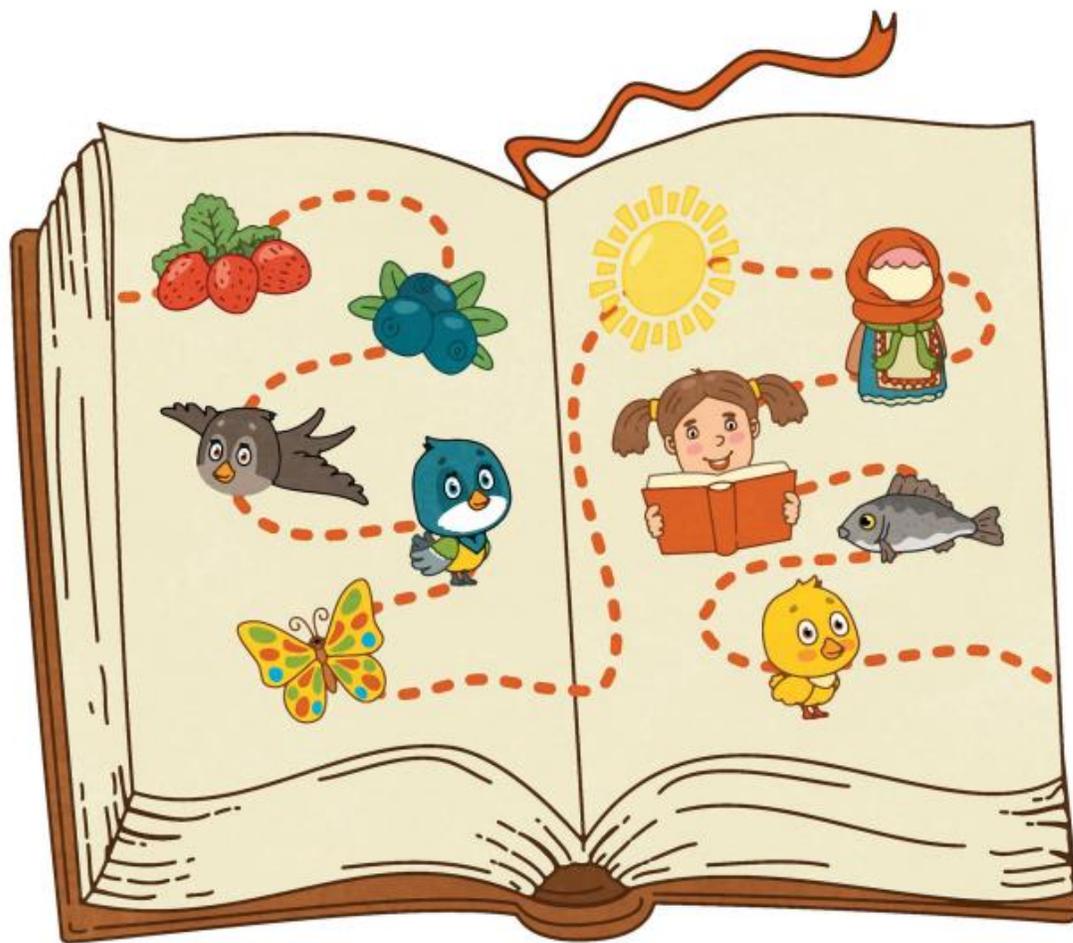
garbalo – (нет рифмы)



üks' – uks'
kaks' – laps'
nel'l' – kel'
kuz' – kuz'



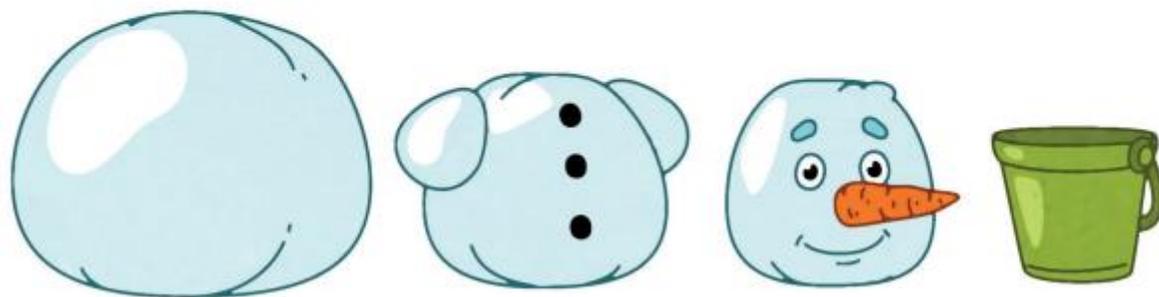
Давай вместе придумаем новую считалочку!
Для этого нужно назвать все картинки в книжке.



Manšikka – mussikka,
piäčkyni – tijani,
liipukkaini – päiväni,
kukkani,
tyttöni,
kalani,
kananpoikani.

Давай слепим снеговика — для этого нужно
назвать его по-фински по слогам.

Послушай и повтори, хлопая в ладоши.



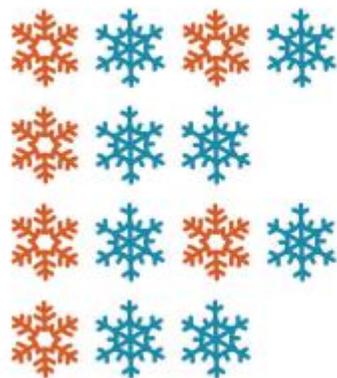
lu-mi-uk-ko

Праздник ещё не наступил, а новогодние чудеса уже начались: стихи превратились в снежинки.

Прослушай ещё раз стихотворение Николая Абрамова «Uz' voz'» и угадай, на каком рисунке оно записано снежинками.

Проверь себя, хлопая в ладоши.

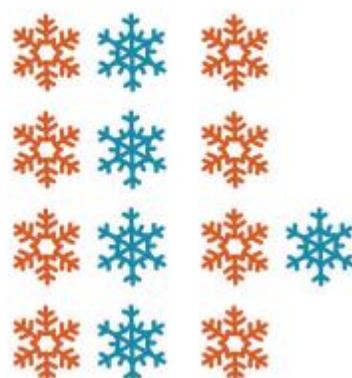
1



2



3



Nikolai Abramov

UZ' VOZ'

Mäni voz',

Tuli uz'.

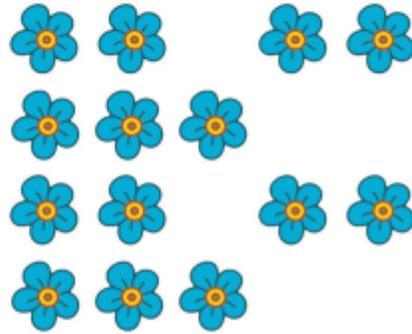
Pertiš seižub

Vihand kuz'.

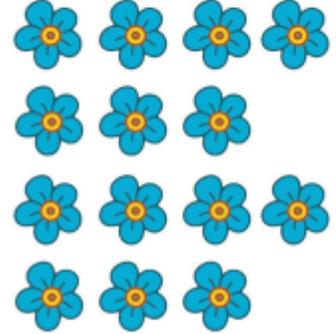
Послушай ещё раз стихотворение и угадай, на каком рисунке оно записано цветами. Проверь себя, хлопая в ладоши.

Kuk-ka-zii ke-ri-än,
Kuk-ka-zii kan-nan,
Pa-ra-hat kuk-ka-zet
Ma-ma-le an-nan.

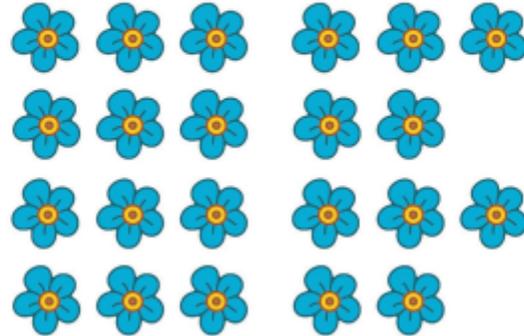
1



2



3



ЗВУЧАЩАЯ РЕЧЬ:

ЗВУК + РИТМ + ЭМОЦИЯ

Tuuti, tuuti, tupukka,
äidin oma nupukka,
untien maille matkataan,
keinutellen uinumaan.

Magua, magua silmäine,
magua, magua toinegi,
magua, pieni nenäine,
magua, armas poigaine.



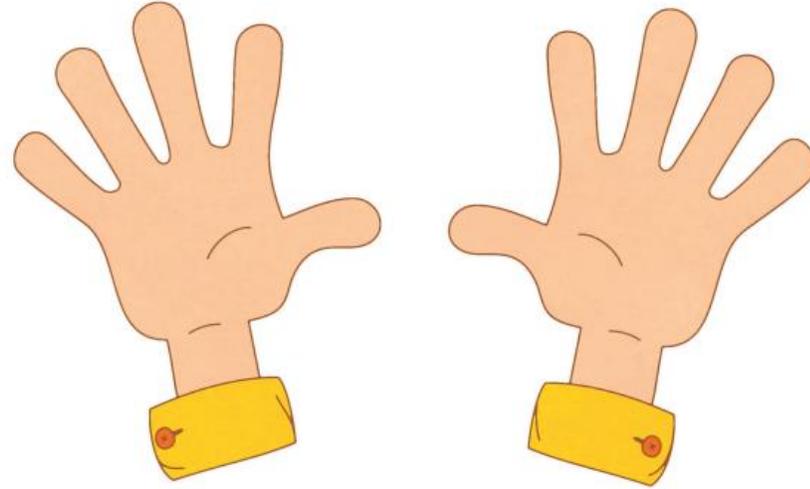
Tuuti pientä,
tuuti lašta,
tuuti pientä pikkaraista.

Tu-ti, tu-ti, tu-tu-tan.
Jänišaižid tabadan.
Jänišaižed joksetas.
Unoihuzid tosketas.

Фонологическая осведомленность - способность распознавать отдельные звуки в словах и управлять ими, это основа для обучения чтению.

Lähtökohtana on ajatus,
että lukutaitoa pohjustaa
ns. fonologinen tietoisuus puheen äänteellisestä rakenteesta
eli taito erottaa ja yhdistää tavuja ja äänteitä.

Послушай и спой вместе с Кажы пальчиковую песенку на карельском языке.



Kus on peigalo, kus on peigalo?
Täs olen minä, täs olen minä!
Midä sinul kuuluu?
Kai on hyvin!
Näimmökseh, näimmökseh!

Kus on ezisormi...
Kus on keskisormi...
Kus on nimetöi...
Kus on čagari...
Kus on kai käzi...



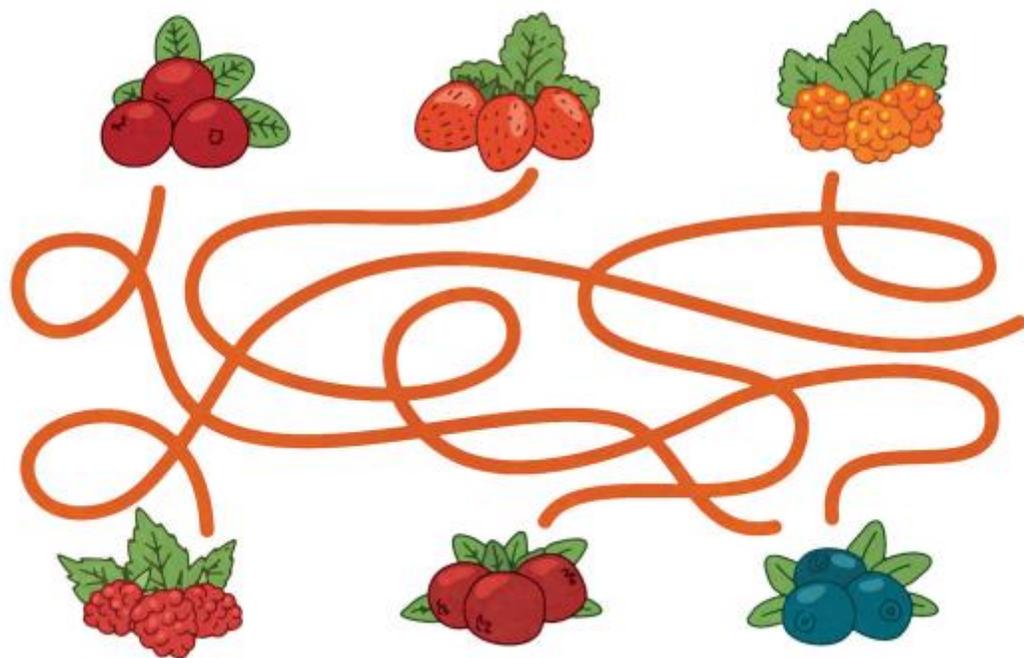
Привет! Меня зовут **Мүру**. Мы вместе с синичкой **Тіуку** очень любим стихи и сказки на финском языке. Дома нам их читает и рассказывает бабушка, а в школе — наш любимый учитель финского языка. Он подарил нам эту книгу и сказал, что в ней спрятано самое дорогое сокровище финского народа. Давай вместе отыщем его!

Привет! Меня зовут **Кáжи**. Мы вместе с синичкой **Тіяйне** очень любим стихи и сказки на вепсском языке. Дома нам их читает и рассказывает бабушка, а в школе — наш любимый учитель вепсского языка. Он подарил нам эту книгу и сказал, что в ней спрятано самое дорогое сокровище вепсского народа. Давай вместе отыщем его!

Привет! Меня зовут **Кйкки**. Мы вместе с синичкой **Тіяни** очень любим стихи и сказки на карельском языке. Дома нам их читает и рассказывает бабушка, а в школе — наш любимый учитель карельского языка. Он подарил нам эту книгу и сказал, что в ней спрятано самое дорогое сокровище карельского народа. Давай вместе отыщем его!



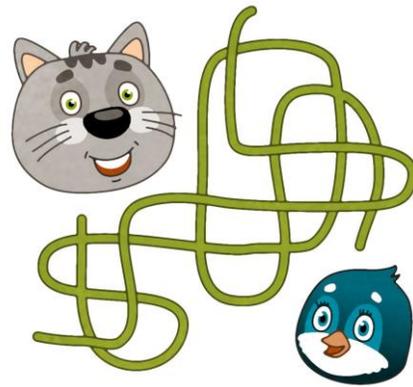
Карельские названия некоторых ягод в нашей корзинке похожи. Давай их назовём и соединим! Чем они похожи?



УЧЕБНИКИ
ЛИТЕРАТУРНОЕ ЧТЕНИЕ
1 КЛАСС



ВИКТОРИНА ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ



Дистанционный конкурс ЗИМНИЕ ЗАБАВЫ 21.2.2024



